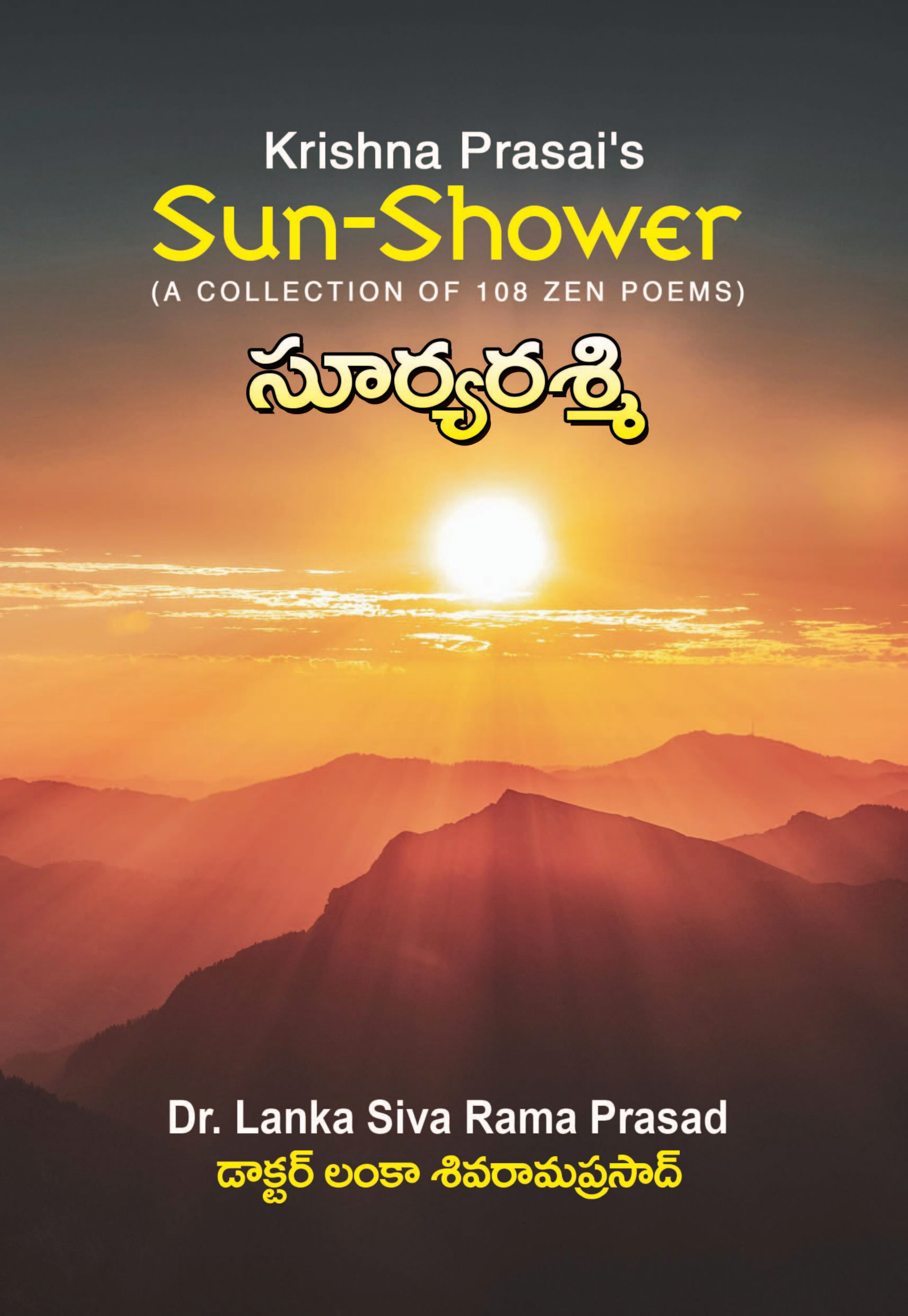
Krishna Prasai's

Sun-Shower

(A COLLECTION OF 108 ZEN POEMS)

సూర్యరశ్మి



Dr. Lanka Siva Rama Prasad

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

Krishna Prasai's

Sun-Shower

(A collection of 108 Zen Poems)

సూర్యరశ్మి

స్వేచ్ఛానువాదం

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

Dr. Lanka Siva Rama Prasad

Krishna Prasai's Sun-Shower

(A collection of 108 Zen Poems)

సూర్యరశ్మి

Translated into Telugu by

Dr. Lanka Siva Rama Prasad

October 2020

All rights reserved

Copyright @ 2020

Krishna Prasai

For Copies:

Dr. Lanka Siva Rama Prasad
Srijana Lokam / Writer's Corner
Prasanthi Hospital
Sivanagar, WARANGAL-506 002,
Telangana, INDIA
Mobile : 8897849442
Email: lankasrprasad@gmail.com
www.anuvaadham.com

Price : ₹ **100** **$ 2**

Cover Design & Post Script :

Prakash Pula

Printed at :

Vasavi Printers
J.P.N. Road, Warangal. Ph : 0870-2426364

This book is presented to...

ప్రస్తావన

ఫిలిప్పీన్స్ కవయిత్రి ఈడెన యస్. ట్రినిడాడ్ పరిచయం చేసిన మరో అపురూపమైన కవి నేపాల్ దేశపు కృష్ణ ప్రసాయి. 1975 నుంచి రచనా వ్యాసంగంలో ఉన్న కృష్ణ ప్రసాయి రచనలు దాదాపు ఇరవై భాషలలోకి అనువాదం చేయబడినాయి.

నేపాల్ సంస్కృతిని, జెన్ వేదాంతాన్ని తన కవితలలో పొందుపరచి చక్కని కవితలను వ్రాసినాడు. ఈతని కవితలలో భారతీయాత్మ మనకు అడుగడుగునా కనిపిస్తుంది. నేపాల్, భారతదేశపు సంస్కృతి, సంప్రదాయాల సామీప్యత దానికి కారణం కావచ్చు.

చిన్ని చిన్ని వాక్యాలలో అనంతమైన భావాన్ని నిబిడ్చి కృష్ణ ప్రసాయి వ్రాసిన ఈ 108 జెన్ కవితలలో ఉపనిషత్ సౌందర్యం కానవచ్చి మనలను ఆశ్చర్యపరుస్తాయి.

దేశ విదేశీ కవుల కవిత్వాన్ని తెలుగులోకి అనువదించి సమర్పించే యజ్ఞంలో భాగంగా ఈ పుస్తకం 'సూర్మరశ్మి'ని తెలుగు సాహితీ లోకానికి పరిచయం చేస్తున్నాను.

– డా॥ లంకా శివరామప్రసాద్

ABOUT AUTHOR

KRISHNA PRASAI
President, Jara Foundation
Poet, Travel Writer, Storywriter
Email: krishnaprasai2013@gmail.com
Phone: 00977-9851033283

A postgraduate in Nepali Literature and Sociology, Krishna Prasai made his debut in writing in 1975 with the publication of his poems in Jhapa-based periodical *Suryodaya*. Originally from Dhaijan, Jhapa and presently a resident of Anamnagar, Kathmandu, Mr. Prasai edited *Nepali* ***Samasamayik Kavitahroo,*** an anthology of contemporary Nepali poetry when he was just 24 years old and exhibited a rare literary talent he possessed.

Till date, the works Mr. Prasai has published include ***Gham Nabhayeko Bela*** (poems), ***Ghamko Barsha*** (Zen poems in Nepali, English, and Korean, later translated into Sinhalese, Hindi, Burmese and Bengali, Philippines,Marathi,Chinese, German Russian, Hindi, Asamese, Bulgerian, Vietnames, Burmese, Thai, Romanian, Japanese, Arabic. ***Prakshepan*** (stories), ***Anubhootika Chhalharoo*** (travel essays) and many other works published separately in periodicals.

Mr. Prasai has also edited ***Chhariyeka Kehi Prishtha*** (essays), **Never say good bye** a poem collection 2018, **Gham Navayeko Bela** a Nepali poems collect 2018 and three other works, besides translating one book. Mr. Prasai is basically known for his Zen poetry and poetry rooted in local Nepali epistemology. Till this date, he has been awarded with Yogi Naraharinath Award, Dharanidhar Koirala Award, UNFPA Essay Prize etc. He is the Chairman of Jara Foundation, and Treasurer of Devkota Lu-Xun Academy, a literary organization. He is also associated with Rotary International.

Also a stakeholder with several other literary organizations, Mr. Prasai has got his works translated into several languages like English, Korean, Sinhala, Hindi, Assamese, Maithili, German, Burmese, Bengali, Marathi, Guajarati, Arabic, Tamil, Romanian, Philippine, Spanish, Italian, Serbian, Uzbekistan, Vietnamese, Chinese, Japanese, Russian and Telugu. He has visited coordinated literary and cultural events on behalf of Nepali delegations to countries like India, China, Japan, Hong Kong, Korea, Burma, Thailand, Bhutan, Singapore, Malaysia and Indonesia, Sri Lanka, UAE on literary and personal missions. He has also hosted several groups of writers visiting Nepal from Korea, Japan, India, Burma, Srilanka, UAE, Bangladesh and China. His contributions towards the expansion of Nepali literature into the international arena have always been commendable.

१

मेरो बस्ने घर
मैले आफैँ बनाएँ ।
ऊ निर्जीव थियो,
म सजीव थिएँ ।
एक दिन उसले
आफ्नै ढोकाबाट
निर्जीव बनाएर
मलाई नै निकाल्यो !

1.

The home that I built,
My own home where I lived
Was a dead thing when I breathed.
One day,
It cast me out of its doors,
Stiff and dead.

1.

నేను కట్టుకున్న ఇల్లు
నేను నివసించిన ఇల్లు
నేను ఊపిరి తీసుకున్నప్పుడదాక మృతగృహం
ఏదో ఒకరోజున
నన్ను నెట్టివేస్తుంది బయటకు
పార్థివ దేహమై గట్టిపడిన వెంటనే

२

ऊर्जाशक्ति वायुयान चढेर विदेसिएपछि
हेर्नै नहुने रूखजस्तो भएर खुइलियो
मेरो देशको वसन्त !

2.

When the promising youths flew
Far away to foreign lands,
The spring of my country
Faded like a leafless tree.

2.

భవిష్యత్తున్న యువత
సుదూర దేశాలకు ఎగిరిపోగానే
నా దేశపు వసంతం
బోసిపోయింది మోడువారిన చెట్టులా.

३

बाँचुन्जेल पैसा गनिरहन्थ्यो
मरेपछि हेरेको
उसको कफनमा गोजी थिएन ।

3.

He kept counting bucks
As long as living he was,
And when to a corpse he turned,
His shroud bore no pocket at all!

3.

బతికున్నంత కాలం అతగాడు
లెక్కబెడుతూనే ఉన్నాడు జేబులో డబ్బును
శవంగా మారిన క్షణాన
అతనిపై కప్పిన వస్త్రానికి కానరాలేదు ఒక్క జేబు కూడ

४

कस्तो कमजोर छ मान्छे !
ऊ आफैँले खिचाएको
कागजको फोटोजति पनि बाँच्न सक्दैन !!

4.

How weak is man!
His own photograph
Outlives him.

4.

ఎంత అల్పాయుష్కుడు మనిషి!
అతడి కంటె ఎక్కువ కాలం జీవిస్తుంది
అతడి ఫోటోగ్రాఫు.

५

ऐना हेरेको
उसले मलाई नै चिनेन
म जो हुँ,
त्यो देखाउनै मानेन ।

5.

As I looked into the mirror
It denied ever having known me.
Whoever or whatever I am,
It never agreed to reflect the truth.

5.

అద్దంలోకి చూసినపుడు అది
పరిచితుడిగా నన్ను భావించలేదు.
నేను ఎవరినైనా, ఎక్కడైనా
నిజం దాచడానికది అంగీకరించలేదు.

६

मैले गुराँस टिपेँ
र सिउरिदिएँ
सगरमाथालाई

6.

I plucked the blossoms
Of guras*
And placed them on the forehead
Of the mighty Everest.

*guras: Rhododendron,
the national flower of Nepal

6.

నేను 'గురాస్' పూలగుత్తులను
తెంపాను.
వాటిని పొందికగా ఉంచాను
ఎవరెస్టు శిఖర వదనంపై
(గురాస్–నేపాల్ జాతీయ పుష్పం)

७

आगोसँग डराउँथ्यो ऊ
जीवनको अन्तिम पल
अग्निस्नान गरेर
आगोमै बिलायो ।

7.

He dared not stand fire
As long as he breathed,
And as he died,
Got subsumed in flickering flames.

7.

అతడు బతికున్నంత కాలం
అగ్ని ముందు నిలబడలేదు
కాని చనిపోయాక
మసైపోయినాడు మండే జ్వాలల్తో.

८

कोइलीलाई पनि सहर मन परेनछ

आज बिहान—

ऊ मेरै छेउ आएर रोयो ।

8.

Perhaps the cuckoo too loathed
This sordid city,
It came close to me and wept,
This morning.

8.

బహుశా, కోయిల కూడా అసహ్యించుకుంటుందేమో
ఈ చెత్తనగరాన్ని
ఆ ఆలోచన రాగానే నాకు దుఃఖం పొర్లుకు వచ్చింది
ఈ ఉదయాననే.

९

ऊ आऊँदा
रोएर आयो,
र जाँदा
रुवाएर गयो ।

9.

He came weeping
And as he receded,
Left the onlookers
In tears.

9.

అతడు ఏడుస్తూ వచ్చాడు
అలానే వెనక్కి వెళ్లిపోయాడు
చూసిన వాళ్లు
కన్నీళ్లలో మునిగారు

१०

कसरी बाँच्नु गधाले !

घाँससँग माया गाँसेर !!

10.

How can a donkey

Feign love for the grass it eats?

10.

గాడిద ఎలా

తాను తినే గడ్డిపై

నటించగలదు ప్రేమను?

११

शान्तिको कामना गर्दै
नेताले उडाएको परेवा—
उसकै आदेशले
मध्य आकाशमै मारियो !

11.

That pigeon,
unleashed by the minister with peace-prayers
got killed in the mid sky
at his own orders.

11.

ఆ పావురం నింగికెగిసింది
మంత్రిగారి శాంతి ప్రార్థనలను విని;
అతడు ఆజ్ఞ ఇవ్వగానే
నింగి మధ్యలో చంపివేయబడింది.

१२

हजारौँको सङ्ख्यामा रहेका

अङ्गरक्षकहरूबीच

एउटा बादसाह

सपरिवार मारियो;

मान्छेको सुरक्षा

कसले गर्ने अब!

12.

An Emperor,
protected by thousands of guards
was killed, along with his whole family
by his kinsmen.
After all,
Who can save a man?

12.

ఒక చక్రవర్తి

వేలాది అంగరక్షకుల రక్షణలో ఉన్నాడు

అయినా, చంపబడినాడు కుటుంబ సభ్యులతో సహా

తన బంధువుల చేతిలో

అవును, ఎవరు రక్షించగలరు మనిషిని?

१३

मुगाका मालाहरू—

मोती, माणिक र मणिहरू—

सबै–सबै

ढुङ्गाझैँ लागे मलाई

जीवन बुझेपछि !

13.

The coral necklaces,
Rubies, pearls, and emeralds
Seemed to me as ordinary as stones
When I comprehended life.

13.

పగడాల కంఠహారాలు,

కెంపులు, ముత్యాలు, పచ్చలు

అవి నాకు రంగురాళ్లలా కానవస్తాయి

జీవితాన్ని తరచి చూసినపుడు.

१४

आफूजस्तै
अरूका लागि बाँच्न
पहाडले मलाई
सुटुक्क भन्यो...!

14.

The mountain silently
Admonished me
To live for others
As it does itself.

14.

ఆ పర్వతం నన్ను మందలించింది
నిశ్శబ్దంగా
ఇతరుల కోసం బ్రదుకమని
తనలానే.

१५

चीसोको राजधानी अन्टार्क्टिका
पेन्गुइनको एकल साम्राज्य
साइबेरियाका हाँसहरूले
कोसी टप्पुका चराहरूले—
कसरी प्रेम गर्न सक्छन् तिनलाई,
जतिसुकै सुन्दर भए पनि ।

15.

Antarctica - the icy capital,
The sole empire of the penguins.
How can the Siberian ducks
And the birds at Koshi Tappu* love it
though I know
It is beautiful?

* Koshi Tappu: a sanctuary in the eastern zone of Nepal.

15.

అంటార్కిటికా – మంచు రాజధాని
పెంగ్విన్ల సామ్రాజ్యం
దానిని సైబీరియన్ బాతులు
'కొషి టప్పు' పక్షులెలా ప్రేమించగలవు?
అది సుందర ప్రదేశమని
నాకు తెలిసినప్పటికీ!

(కొషి టప్పు – తూర్పు నేపాల్‌లో పక్షుల సంరక్షణా కేంద్రం)

१६
एकजनाले के गर्न सक्छ र !
दसजनाले समाएपछि ।

16.
What can one do alone,
When he stands,
In the midst of tens of foes?

16.
ఒంటరిగా అతడేం చేయగలడు?
పదులకొద్దీ శత్రువుల మధ్య
అసహాయుడిగా నిలబడినప్పుడు.

१७

तिनीहरूले कानलाई छेडे,
नाकलाई झन् हेर्नै नहुने पारे;
धेरै ठाउँ खोपेर,
अनेकौँ ठाउँ रोपेर,
दिन सम्म सास्ती दिए
आफू सजिने नाममा ।

17.

They got their earlobes pierced
And noses tampered with dreary pores,
perforated here
and penetrated there
With awful pain and deadly troubles
Merely to look better.

17.

వాళ్లు చెవులు పొడిపించుకున్నారు
ముక్కులకు రంధ్రాలు చేసినారు
ఇక్కడా, అక్కడా,
విపరీతమైన నెప్పి, బాధలు
అందంగా కనిపించాలన్న ఆతృత, ఆశతో

१८

पहिलो बोली बोलाउने,
पहिलो शब्द सिकाउने,
पहिलो पल्ट हिँडाउने,
उनै मेरो पहिलो पाठशाला ।
उनी भन्दा राम्रो अरू कुनै कविता छैन ...!
सूर्यको पहिलो किरण—
मेरी आमा !!

18.

The source of my first sound,
the teacher of my first word,
The one who held my hand,
For my first ever walk,
Yes, she was my first school.
No poem ever excels her.
My mother,
The first sunray of my life.

18.

నా మొదటి ధ్వనికి కుదురు
నా మొదటి పదానికి గురువు
నా చేయి పట్టుకుని నడిపించినది
నా మొదటి నడకకు ఆలంబనమైనది
అవును, ఆమె నా మొదటి పాఠశాల
ఏ కవితా ఆమెకు సాటిరాదు.
ఆమె నా మాతృమూర్తి.

१९

विष्णुमाया,
झलमाया,
खगमाया,
र दिलमाया
यी सबै मायाहरू—
मलाई सानो छँदा
बेहुलो बनाउनेहरूको नाम हो ।

19.

Vishnu Maya,
Jhala Maya,
Ckhaga Maya,
and Dila Maya :
Yes, they are the dames
who made me their bridegroom
when I was a kid.

19.

విష్ణు మాయ, జల మాయ
ఖగ మాయ, ఇల మాయ
అవును, ఆ కన్యలు నన్ను
తమ వరుడిగా ఎంచుకున్నారు
నేను బాలుడిగా ఉన్నపుడు.

२०

तिमी एक्लै नबस
एक्लै त हाँस्नुको पनि के अर्थ र !
हाँस्नलाई पनि साथी चाहिन्छ ।

20.

Do not live alone.
Laughing alone bears no meaning.
Laughter too demands that
you have friends around you.

20.

ఒంటరిగా జీవించకు
ఒంటరి నవ్వుకు అర్థం లేదు
నవ్వు కోరుకుంటుంది,
నీ చుట్టూ స్నేహితులున్నారని.

२१

अंश मागेको छैन,
बैङ्क लुटेको पनि छैन,
मान्छे मार्न त टाढाको कुरा भो
कसैलाई शासनसम्म पनि गरेको छैन;
तिमीलाई बोकेर पहाड चढ्छु म,
सधैँजसो
तिमीले दिएको खाएर तिम्रै सामान बोक्छु म—
मान्छे होइन क्या !
म गधा हुँ ! गधा !!

21.

I have never fought
For ancestral legacy
Nor have I broken into banks
For pelf!
Killing? That is a far cry.
I have not ruled a single subject.
Often, I climb uphill, carrying you
Contented on a meal you offer.
No, I am not a human, hark!
I am a donkey, the doomed beast.

21. వారసత్వ సంపదలకై
నేనేనాడూ గొడవ పడలేదు.
బ్యాంకుల్ని దోచలేదు
ఎవర్నీ చంపలేదు
ఏ ఒక్కరిపైనా అధికారం చలాయించలేదు
తరచుగా, నిన్ను మోసుకుంటూ, కొండలెక్కాను
నీవు ఇచ్చినది స్వీకరించాను
కాదు కాదు, నేను మనిషిని కాదు,
నేను గాడిదను! విధి వక్రించిన పశువును.

२२

छाता नभएको मौका छोपेर
मुसलधारे पानीले हिर्काएर गयो,
उसलाई सारै मजा भयो होला
भोलिपल्ट म ज्वरोले थलिँदा ।

22.

Seeing me without an umbrella,
a torrential rain hammered me.
Perhaps, it was very pleased
when the next day, I broke down with fever.

22.

గొడుగు లేకుండా ఉన్న నన్ను చూసి
పెద్ద వానజల్లు నన్ను చితకగొట్టింది
బహుశా, అది సంతోషపడి ఉంటుంది
మరుసటి రోజున నాకు తీవ్ర జ్వరం వచ్చినందుకు.

२३

महँगा देशहरूले

सस्ता देशका मान्छेहरूलाई

किलोको भाउमा किन्ने गर्छन् ।

सामर्थ्य छ पैसामा

विभाजित छ मानिस।

23.

The rich countries buy
the people of the poor lands
by kilograms.
Money is might,
And it divides even the human.

23.

ధనిక దేశాలు కొంటాయి

పేద దేశాల ప్రజలను

కిలోగ్రాముల లెక్కన

డబ్బు శక్తివంతమైనది

మనుషులను విభజించగలిగినది.

२४

पति मारिएछ क्यारे !

धोबी चरो

धेरै बेरसम्म रोएर गयो;

आँसु सकिएपछि चङ्गा हुन्छ मन !

रुन पनि त आँसु हुनु पर्यो नि !!

24.

Perhaps its mate was killed,
The she-nightingale
Cried for long, and fled.
The heart lightens, when tears flow.
Crying too costs tears, after all.

24.

బహుశా, తన జంట చంపబడినదేమో

ఆడ నైటింగేల్ పక్షి

ఏడ్చి, ఏడ్చి ఎగిరిపోయింది

కన్నీళ్లు కారినాక గుండె తేలికబడ్తుంది

దుఃఖం వలన కోల్పోతాము విలువైన కన్నీటిని.

२५

तिम्रो पूजा गर्नेहरूको मात्र,
तिमीले कल्याण गरिरह्यौ भने
याद राख, ईश्वर !
तिम्रो पूजा चाँडै समाप्त हुँदैछ ।

25.

If you consider
The welfare of your devotees alone,
My Lord, take care
You will soon see no one
In the line of your worshippers.

25.

నీవు, నీ భక్తుల బాగోగులను మాత్రమే
పట్టించుకుంటే, భగవాన్,
కొన్నాళ్లకు ఎవరూ మిగలరు
నిన్ను దర్శించుకునే మార్గంలో...

२६

अरूमाथि उभिएर,
अरूलाई नै टेकेर,
अरूकै रस चुसेर,
संस्कार पढाइरहेछ —
सुन्दर फूल
सुनाखरी !

26.

Standing upon others' shoulders,
stepping on others' heads
and sucking sap out of others,
the beautiful orchids
are teaching life, and lessons of good conduct.

26.

ఇతరుల భుజాలపై నిలబడి
ఇతరుల తలలపై కాలిడి
ఇతరుల జీవరసాల్ని మింగి
ఆర్కిడ్ పూలు జీవరహస్యాల్ని చెబుతున్నాయి
మంచి నడవడిక గురించి!

२७

सल्लाका पातहरू
गीत गाउन सिपालु हुन्छन्... !
मात्र हावा बहनुपर्छ
तिमी नभए पनि हुन्छ ।

27.

The pine leaves
excel in singing.
If only the wind blows,
they can even dispense with you.

27.

పైన్ ఆకులు
పాడగలవు అద్భుతంగా
అయితే, గాలి వీచాలి
అప్పుడే నీకు పంచుతాయవి పాటను

२८

वकिल र न्यायाधीशमा
फरक त्यति छ—
वकिल बचाउन खोज्छ ,
न्यायाधीशचाहिँ बचाउन सक्छ ।

28.

A judge and an advocate
differ in a point.
The latter tries to save
While the former can.

28.

న్యాయాధిపతి, న్యాయవాది
ఒక విషయంలో విభేదిస్తారు.
న్యాయవాది రక్షించాలని ప్రయత్నిస్తాడు
న్యాయాధిపతి రక్షించగలడు.

२९

बुद्धले मूर्तिको विरोध गरे
मार्क्सले मान्छेपूजाको
अनुयायीहरू त गजबकै रहेछन् !
सबैभन्दा ठूला मूर्ति उनीहरूकै बने...!
विचारको बिजोग
खपिनसक्नु छ संसारमा ।

29.

Buddha shunned idols
and Marx loathed the worship of man.
But behold their disciples
erecting the largest ever statues
of their respective ideals!
See the nemesis of doctrines on earth!

29.

బుద్ధుడు నిరసించాడు విగ్రహారాధనను
మార్క్స్ నిరసించాడు మానవారాధనను
కాని వాళ్ల శిష్యులు నిలబెడ్తున్నారు
పెద్దపెద్ద విగ్రహాలను, ఆరాధనలను!
చూడండి! ఈ భూమిపై సిద్ధాంతాలెలా నిశ్శేషం చేయబడతాయో!

३०

इन्द्रेणी बनेर प्रकृतिले
तिमीलाई सिकाइरहेछ
जीवनका रङ्गहरू ।

30.

Nature, disguised as a rainbow
is teaching you
the colors of life.

30.

ప్రకృతి
ఇంద్రధనుస్సు రూపుదాల్చి
బోధిస్తున్నది నీకు
జీవన వర్ణాలను.

३१

कहाँबाट आयो ऊ मेरो बगैँचामा
मलाई नै थाहा छैन
नरिवलको एउटा पात रोजेर
त्यो कर्मी चराले
झुन्डिने गुँड बनायो,
गुँडभित्र गोबरले लिपेर जूनकीरी टाँस्यो ,
उज्यालो बनायो श्रीमतीसँगको पहिलो रातलाई;
एकदिन एकाएक सुनामी चल्यो,
त्यसैदिन हरायो ऊ पनि
छोडेर मलाई—
उसका अपूर्ण बच्चासहित फुटेका फुलहरू
र हल्लिरहेको रित्तो गुँड ।

31.

I don’t know whence he came
and settled in my garden.
The weaver bird
Worked out a hanging nest for itself
Out of a coconut leaf,
Fixed a firefly
On the cow-dung smeared wall,
And lightened its honeymoon night.
And when on a fateful day,
Tsunami shook the world,
It fled, bequeathing me
Its forlorn, swinging nest,
With dead, half-built kids
Inside the broken egg shells.

31.

నాకు తెలియదు అతడెక్కడి నుంచి వచ్చాడో
వచ్చి నా తోటలో ఎలా స్థిరపడినాడో
తనకు తాను కట్టుకున్నదొక వేలాడే గూడు
కొబ్బరి ఆకుల నుంచి దారాలు తీసి-

మిణుగురు పురుగు దీపం
ఆవుపేడ అలికిన గూడు గోడకు తగిలించి
తన శోభనరాత్రిని కాంతివంతం చేసుకున్నది

ఓ దురదృష్టపు రోజున
సునామీ ప్రపంచాన్ని కుదిపేసింది
ఆ పక్షి పారిపోయింది, ఆ ఒంటరి
ఊగిసలాడే గూటిని నాకొదిలేసి
సగం తయారై, చచ్చిపడున్న పిల్లలు
ఆ పగిలిన గుడ్ల పెంకుల మధ్యన.

३२

त्यो परम् ज्योति,
त्यो पुण्य ज्योति,
सङ्गमकालको प्रदीप्त सङ्केतसँगै
अब अन्तिम बनेर निभ्न लाग्दैछ ...!

32.

That divine light,
that holy spark
is fading, as the brightness
at the interface of eons, is fading.

32.

ఆ దివ్యకాంతి
ఆ పవిత్ర నిప్పురవ్వ
మాసిపోతున్నది, యుగాల
మధ్యన కాంతి మసకబారుతున్నది.

३३

आँखामा आँसु यसरी बगे !
जसरी नदी बग्छ;
थाहा छैन तिमी कहाँ छौ !
आँसुले खोजिरहेछ ... !!

33.

Tears in my eyes
surged with a river's pulse.
I don't know where you are.
My ardent tears long for you.

33.

నా కనులలో నీళ్లు
నదీ ప్రవాహపు నాడీ స్పందనలలా...
నీవెక్కడున్నావో నాకు తెలియదు
నా కన్నీళ్లు నీకోసం నిరీక్షిస్తున్నవి.

३४

अलिकति उकालो
अलिकति ओरालो
पिउने पानी, छहारी र स्वच्छ हावा
हरियाली, फूलहरू र जङ्गली फल
पहाडले दिएको उपहार—
मानिसहरूका लागि ।

34.

A short way uphill,
and a short way downhill,
drinking water, sheds, and clean air
greens, flowers and wild fruits :
gifts of the hill
to mankind.

34.

చిన్నదారి కొండపైకి, దిగువకు
తాగడానికి నీళ్లు, ఉండేందుకు గుడిసెలు,
చక్కటిగాలి, చెట్టూ చేమా, పూలూ పళ్లూ
మనుషులకు కొండలిచ్చిన బహుమతులు.

३५

जति भोकाए पनि
बाघ कहिल्यै घाँस खाँदैन
आफ्नो सिकार आफैँ गर्छ ऊ—
अरूको सिकारमा आँखै लाउँदैन
यदाकदा बाघ—
सिकार नपाएरै मर्ने गर्छ ।

35.

Even when hungry to his bone
the tiger never feeds on grass.
He hunts for himself and finds his food
and has no taste for others' kills.
Often he risks death
For want of a first-hand prey.

35.

ఆకలితో చచ్చిపోతున్నా
పులి గడ్డి మేయదు
వేటాడి తన ఆహారం సంపాదించుకుంటుంది.
ఇతరులు వేటాడిన దానిని ఇష్టపడదు తినేందుకు.
మృత్యువును ఎదిరించైనా తన చేత్తో తన తిండిని తెచ్చుకుంటుంది.

३६

एउटा शक्तिशाली प्रधानसेनापति
सहस्र जर्नेलहरूलाई दिनहुँजसो उर्दी गर्छ,
मौका पर्दा सम्पूर्ण देशलाई नै शासन गर्छ ।
तर जब आफ्नै घरभित्र पस्छ;
निरीह,
ऊ आफैँ शासित हुन्छ

36.

A powerful commander
Shouts commands to his generals almost daily.
And if chances favour,
Rules the entire nation.
But when he enters his own home,
Puny commander,
Gets ruled himself.

36.

శక్తివంతుడైన సైన్యాధిపతి
ప్రతిరోజూ తన అధికారులకు ఆజ్ఞలనిస్తాడు.
అవకాశం వస్తే దేశాన్నే పాలిస్తాడు
ఇంట్లో మాత్రం ఇతరులచే ఆజ్ఞాపించబడతాడు.

३७

मधेसमा हुर्के पनि,
मधेसमै बढे पनि;
मेरो परिचय मात्र पहाड हो ।
बाबुको अंश बोकेको छ पहाडले,
आमाको हंस बोकेको छ पहाडले;
म पहाडलाई माया गर्छु ।

37.

Bred in the plain though,
and brought up in its lap,
the hills hold my identity.
They bear my father's part,
and enclose my mother's heart.
I love the hills, my hills.

37.

మైదానాలలో పుట్టి, పెరిగినా
పర్వతాలు నా ఉనికికి గుర్తు
అవి నా తండ్రి ధర్మాన్ని
నా తల్లి హృదయాన్ని తెలియజెప్తాయి.
అందుకే నేను ప్రేమిస్తాను ఆ కొండలను.

३८

ऊ आफ्नो घर आफैँ बनाउँदैन
जबर्जस्ती हडप्छ अरू सानाकै गुँड
अनि बच्चा कोरल्छ त्यसैमा ।
जित्न सक्दैन उसलाई कसैले युद्धमा—
बच्चा हुर्कनमात्र पाउनुपर्छ...
अनि आफ्नै गुँडधनीसँग युद्ध गर्छ
र अन्त्यमा उसैको हत्या गर्छ ।
कोइली ! कुहु... कुहु ...!!
कति मीठो बोल्छ !

38.

She never builds her own nest.
Rather, forces smaller birds to hatch her eggs.
None equals her
At war, and as the young ones grow
She forces her house-owner out,
Completely undone.
She's none but cuckoo,
the ethereal minstrel!

38.

ఆమె ఏనాడూ తన గూటిని కట్టుకోలేదు
చిన్నిపిట్టలు తన గుడ్లను పొదిగేట్టు చేస్తుంది.
యుద్ధంలో ఆమెకు సాటిలేరు
పిల్లలు పెరిగేసరికి ఇంటి యజమానినీ
గెంటివేస్తుంది ఆవలకు.
ఆమె– కోయిల–మహా సంగీతకారిణి.

३९

चिठीहरू जलाएर
सम्झनाको न्यानो तापेँ,
मेरो स्वर्गीय प्रेमको
मलामी कसरी जानु म !

39.

I burnt the letters
and took the warmth of reminiscence.
How could I attend the funeral
of my own divine love?

39.

నేను ఉత్తరాలు తగులబెట్టాను
జ్ఞాపకాల వేడిని స్వీకరించాను!
నా దివ్యప్రేమ అంత్యక్రియలకు
నేనెలా పాల్గొనగలను?

४०

“सबैभन्दा ठूलो सजाय सुखी नहुनु हो ।
“जति पुरुषार्थ गर्छौ; प्रारब्ध त्यति नै बलियो हुन्छ ।
“नयाँ राम्रो लाग्छ, तर याद पुरानो गरिन्छ ।
तर यी सबै भन्ने वक्ताहरू
ईश्वरको विद्यालयमा पढेका
ईश्वरकै विद्यार्थीहरू थिए !

40.

“Unhappiness is the greatest penalty.”
“Fortune is what your courage reflects.”
“The new fascinates, but the old haunts.”
All these speakers
Were the pass-outs of the
Same school of God.

40.

‘సంతోషం లేకపోవడం పెను అపరాధం’
‘భోగభాగ్యాలు ధైర్యానికి ప్రతిరూపం’
‘కొత్తది ఆకర్షిస్తుంది, పాతది వెంటాడుతుంది’
ఈ సూక్తుల వక్తలందరూ
దేవుడి ఒకే పాఠశాలలో ఉత్తీర్ణులైనవాళ్ళే!

४१

कसैले मार्नै पर्दैन छिचिमिराहरूलाई,
लाखौँ छिचिमिराहरू—
एकै पटक धर्तीबाट बाहिर निस्कन्छन्
र अर्को दिन देख्नै नपाई
एकैपटक सबै मर्छन् ।

41.

There is no point in killing
those moths.
They come out suddenly in millions
and die before the sun
comes gleaming
out of its bed, the next day.

41.

ఆ పురుగుల్ని చంపడం వల్ల
ఏమీ ప్రయోజనం లేదు.
మిలియన్ల కొద్దీ వస్తాయవి
అయినా, తెల్లవారే సూర్యుడు
తన శయ్య నుంచి వచ్చేసరికి
చచ్చి పడుంటాయి.

४२

हामी काँडाहरू पहरा दिइरहेछौँ ।
ती सुन्दर फूलहरू कसैले नटिपून्
आततायी छ मान्छे चँै
तिमीलाई चढाएर
पुण्य लुट्न खोजिरहेछ ।

42.

We, the thorns guard you.
O beautiful flowers! Let none pluck you.
Man, you know, is a scoundrel.
He tries to reap God's favor
by offering you to Him..

42.

మేం ముళ్లుగా మిమ్మల్ని రక్షిస్తాం
ఓ అందమైన పుష్పాల్లారా!
ఎవరూ మిమ్మల్ని త్రుంచకుండా!
మనిషి ఓ దుర్మార్గుడు.
మిమ్మల్ని దేవుడికిచ్చి
తాను లాభం పొందాలనుకుంటాడు.

४३

आँसु मलाई असाध्यै मन पर्छ !!

यद्यपि म तिम्रो आँखामा आँसु देख्न चाहन्नँ !

43.

I like tears very much,

Though I don't want to see them in your eyes.

43.

నాకు కన్నీళ్లంటే ఇష్టం

అయితే, వాటిని నీ కనులలో చూడలేను.

४४

गाई—

रङ्गहरूमा बाँडिए पनि,
सिमानाहरूमा छुटिए पनि,
जातहरूमा विभाजित भए पनि,
दिइरहेछ सबैलाई
सेतै दूध !

44.

The cows,
Classed as diverse
In terms of colors,
Frontiers, and breeds,
Are giving
White milk everywhere.

44.

ఆవులు వేర్వేరు రంగుల్లో ఉన్నా
వేర్వేరు రూపాలు, దేశాల్లో ఉన్నా
అవి ఇచ్చే పాలు చిక్కని, తెల్లని తెలుపే!

४५

थाङ्नोसम्म नभएको
निर्वस्त्र संसारको काखबाट
पहिलोपल्ट मैरै आमालाई रोएर सुनाएको थिएँ...
आमाजस्तै कविता !

45.

With no diaper around the girdle,
Naked, composed in the lap of the world,
I cried to my mother my first poems
That were like herself.

45.

నడుముకు ఏ ఆచ్ఛాదనా లేకుండా
నగ్నంగా, ఈ ప్రపంచంలోకి వచ్చి
నా తొలి కవితలను నా తల్లికి వినిపించాను
అవి ఆమెను పోలిఉన్న వాక్యాలే!

४६

जब तिम्रा आँखाले
मेरो दुःख सम्झेर
अलिकति आँसु झारे;
मलाई यस्तो लाग्यो—
म त्यही आँसु बनेर
जमिनमा झरिरहेछु....!!

46.

When your eyes,
let down torrents
for the profound pain I harbored,
I wished,
I could become the teardrops
And keep dropping on the floor.

46.

నీ కనులు
ధారాప్రవాహంగా వర్షించినపుడు
ఆ బాధకు నేను ఆశ్రయమైనాను.
నేను కోరుకున్నాను
ఆ కన్నీటి బిందువులుగా మారి
నేలపై పడిపోవాలని.

४७

मैले बिर्से पनि
ऊ मलाई बिर्संदैन ।
निःशुल्क बचाउन सधैँ
पलपल आइरहन्छ ।
ऊ आएपछि थाहा हुन्छ—
म बाँचेकै छु भनेर ।
कहिलेसम्म आउँछ !
उसैलाई थाहा होला ... !

47.

He always remembers me,
though I often forget him.
He comes and instills life in me,
every second, free of cost.
When he comes, I am reminded
that I am still alive.
He alone knows
how long he shall keep coming.

47.

అతడు నన్నెప్పుడూ గుర్తుంచుకుంటాడు
నేనతడిని తరచుగా మరచిపోతుంటాను
అతడు నాలో జీవశక్తిని వెలిగిస్తుంటాడు
ప్రతిక్షణం, ఏమాత్రం వ్యయం లేకుండానే
అతడు వచ్చినపుడు, నాకు గుర్తువస్తుంది
నేనింకా బ్రదికే ఉన్నానని
అతడికొక్కడికే తెలుసు
ఎంతకాలమిలా అతడు రాగలడో!

४८

अरूलाई त देख्छु र हेर्छु
नियति यस्तै छ—
आफैँलाई देख्न भने
ऐना नै हेर्नुपर्छ ।

48.

I look at others and see them.
What a fate !
I need a mirror
To see myself.

48.

నేను ఇతరులను చూసి గమనిస్తాను
ఏమి అదృష్టమది!
నాకో అద్దం కావాలి
నన్ను నేను చూసుకునేందుకు.

४९

लाटोकोसेरो धेरै बहानामा दिउँसो आँखा देख्दैन ।
अभिशप्त छ ऊ—आँखा चलाउन पनि सक्दैन ।
घुमाउनै परे
ऊ सिङ्गै टाउको फनफनी घुमाउँछ ।
पापहरू धेरै लुकाउन सकिन्छ भनेर
लाटोकोसेरो सधैँ
अँध्यारो नै मन पराउँछ ।

49.

There are many pretexts on which
The owl feigns blindness during the day.
Accursed he is; he cannot move his eyes.
When he has to,
he turns the whole skull around.
And to veil his crimes,
says, he loves darkness.

49.

గుడ్లగూబకు ఎన్నో కారణాలున్నాయి
పగటిపూట గుడ్డిదానిగా కనిపించడానికి
శాపగ్రస్త, తన కనులను కదిలించలేదు
కదిలించాలంటే తల మొత్తం కదలాలి
తన నేరాలను కప్పిపుచ్చుకోడానికి
అది అంటుంది – తనకు చీకటంటే ఇష్టమని.

५०

पर्दा तान्ने र उघार्नेलाई
न त दर्शकले देख्छन्
न त कलाकारले नै देख्छन्
तर ऊ
सबैलाई देख्छ ।

50.

The one, who draws a curtain
sees everyone
though, he is hidden
both to the artist
and to the audience.

50.

తెరవేసేవాడు
అందరినీ చూడగలడు.
నటుడికి, ప్రేక్షకుడికి
అతడు కనబడకపోయినా!

५१

भुइँचालो !

के हल्लिएको थियो

म भागेँ ज्यान जोगाउन

आफन्तहरू छाडेर ।

51.

No sooner had the earth quaked
than I ran
to save myself,
oblivious of my kinsmen.

51.

భూమి కంపించగానే
పరిగెత్తాను నేను
నన్ను నేను రక్షించుకోడానికి
నావాళ్లందరినీ మరచిపోయి.

५२

बादसाहसँग
हीराको औँठी छ ,
हीराको औँठीमा
इच्छामरण हुन्छ ।

52.

The Emperor
Has a diamond ring.
The diamond ring
Houses death-at-will

52.

చక్రవర్తి దగ్గర
వజ్రాల ఉంగరమున్నది
ఆ వజ్రాల ఉంగరంలో
మృత్యువు నివసిస్తున్నది.

५३

हेर्दा सुन्दर देखिने
सेतो हिमालले
कालै बनाएर खायो
मेरा अनुहार र औँलाहरूलाई—
दया रहेन उसमा
किन ऊभन्दा
चीसो छ उसको मन !

53.

Himal
apparently white,
frostbit my face and my finger
black, and ate.
He has no pity left.
Why is his mind
as cold as himself?

53.

హిమాలయం
వెండిలా తెల్లన
నా ముఖాన్ని, చేతుల్ని
మంచు కొరికి, నల్లబరచి, తినేసింది
అతడికి దయాదాక్షిణ్యాలు లేవు
ఎందుకాతడి మనసు అతడిలా అంత శీతలం?

५४

क्यालेन्डर बनेर आयो ऊ

फेसन बनेर गयो ऊ

स्वागतसँगै बिदाइ गरेँ

नयाँ वर्षलाई मैले ।

54.

Came as a calendar,
then withdrew, disguised as fashion.
I welcomed and saw off
the New Year.

54.

క్యాలెండర్‌లా రావడం
ఫ్యాషన్‌లా నిష్క్రమణం.
నేను స్వాగతించాను, వీడ్కోలిచ్చాను
నూతన సంవత్సరానికి.

५५

इन्द्रेणी पर्दा
धेरै नाचेर थाकेको मयूर
आफ्नो खुट्टा हेरेर
आफँै रोयो !

55.

The peacock
Danced to the rainbow
Till his limbs could no longer help.
And, then seeing his own legs, wept
Till his eyes were tears

55.

నెమలి నృత్యం చేసింది
ఇంద్రధనుస్సును చూసి
అలిసి, కాళ్లు నెప్పెట్టేంత వరకు.
నీరసబడిన తన కాళ్లను చూసి
ఏడ్చింది తన కళ్లు కన్నీళ్లయ్యేంత వరకు

५६

अछुत मानिएकी शवरीको

जुठो बयर खाएर

अहिलेसम्म बाँचिरहेछन् ,

त्रेता युगका राम ।

56.

Eating the tasted berries,
From Sabari*, the untouchable dame,
Rama of the Treta* era
Immortalized himself.

**Sabari - An untouchable lady character in Ramayana, who tasted berries before offering to Rama. Rama ate them, and immortalized himself as an epitome of equality.*
** Treta - The third great era according to Hindu mythology, when Rama was born.*

56.

అంటరాని 'శబరి'

కొరికి ఇచ్చిన రేగిపళ్లు తిన్నాడు రాముడు

త్రేతాయుగపు నాటివాడు

శాశ్వత కీర్తి సంపాదించుకున్నాడు.

५७

क्यामेलियन रङ्ग बदल्न सिपालु हुन्छ
प्रत्येक पटकको सिकार गर्दा
रङ्ग बदलेर नै ऊ सिकार गर्छ ।
बस्ने ठाउँअनुसारको रङ्ग,
सिकारअनुसारको रङ्ग,
र मौसमअनुसारको रङ्ग ।
यसरी नै बाँचेको हुन्छ ऊ
कुनै भ्रष्ट नेताजस्तै ।

57.

The chameleon is a master
at the art of changing colors.
Each time it goes hunting
it puts on fresh colors.
It creates colors that befit the demands
of the place, the prey or the weather.
It lives the way a corrupt leader lives.

57.

ఊసరవెల్లి
రంగులు మార్చడంలో నేర్పరి
వేటకు పోయినప్పుడల్లా
కొత్తరంగులు వేసుకుంటుంది
స్థానాన్ని బట్టి, వాతావరణాన్ని బట్టి,
ఆహారాన్ని బట్టి మారుస్తుంది ఆహార్యం.

५८

मैले यसै धर्तीले उमारेको अन्न–फलफूल खाएँ,
यहीँको पानीले तिर्खा मेटाएँ,
यहीँको हावा हो; जो हमेसा फेरिरहन्छु ।
आकाशलाई निःशुल्क हेर्छु ;
सूर्य, धर्ती, पहाड, समुद्र र ताराहरू—
सबै मेरा आफन्त छन् ।
सबैलाई पाएर
कति भाग्यमानी छु म !

58.

I fed on the grains and fruits
bestowed by this same very land.
Its water quenched my thirst;
its air kept me always alive.
I watch the sky free of cost.
The sun, the earth, hills, seas and the stars,
are all my kinsmen.
Having them all around,
I feel I am blessed by fate.

58.

ఈ నేల నాకొసగిన
పండ్లూ, ధాన్యాలు తిని నేను బ్రతికాను
ఈ నీళ్లు నా దాహాన్ని తీర్చాయి
ఈ గాలి నన్ను బతికించింది
ఖర్చు లేకుండా నీలాకాశాన్ని చూస్తాను
సూర్యుడు, నేల, కొండలు, సముద్రాలు, తారలు
నా చుట్టాలు, స్నేహితులు
వీళ్లందరూ నాచుట్టూ ఉన్నారని
నన్ను నేను అదృష్టవంతుడిగా భావిస్తాను.

५९

दुई नदीको सङ्गम
पवित्र हुन्छ भन्छन्
मलाई पनि मन लाग्यो
दुई भएर बाँच्न

59.

Two rivers,
have a pious meeting, they say.
Wish, we could live
as a pair of rivers !

59.

రెండు నదులు
పవిత్ర సంగమం–అంటారు వాళ్లు
మనం కూడా అలా ఉంటే
ఎంత బాగుండును!

६०

ऊ आउँछ ,

आएपछि कसैगरी

मैले जानैपर्छ ।

60.

He comes,

And when he comes,

I am bound to go.

60.

అతడు వస్తాడు

అతడు రాగానే

నేను వెళ్లక తప్పదు.

६१

पर्खनुपर्छ !

समय आएपछि—

पुनर्जन्म हुन्छ तिम्रो पनि !

पुतलीझैँ,

झुसुलेहरूबाट...

61.

You ought to wait.
When your turn comes
you too will be reborn
as butterflies come
out of caterpillars.

61.

నీవు ఎదురుచూడాలి
నీ సమయం రాగానే
మరల నీవు జన్మిస్తావు
గొంగళిపురుగుల నుంచి
సీతాకోకచిలుకలు వచ్చినట్లు

६२

सरक्सान !
तिमी अलि होची भए पनि
ठमेर ठस्तैठस्तै हो भनेर
प्रस्ताव गर्‍यो सगरमाथाले
लाज लागिरहेछ !
बेहुली हुने सम्झेर ! !

62.

Saraksan*!
We are of the same age,
though you are a little stout.
This way, the Everest proposed.
I blush,
Musing of becoming a bride.

62.

'సరక్సన్'
మనిద్దరిది ఒకే వయసు
కాకపోతే నీవు ఒకింత లావు
అలా అన్నది ఎవరెష్టు-
నా బుగ్గలు ఎర్రబడ్డాయి
వధువుగా మారుతున్నందుకు.

६३

मृत्युदण्ड पर्खिरहेको
कैदी ठानेर
मैले दिएको मासु
कुकुरले पनि खाएन !

63.

Taking me for a convict
waiting to be hanged soon
the dog refused to eat the meat
I offered.

63.

నన్ను ఉరిదీయబడబోతున్న
నేరస్తుడిగా భావించి
ఆ కుక్క నేనిచ్చిన మాంసం ముక్కను
తిరస్కరించింది.

६४

रावण फेरि जन्मिनुपर्छ

पूरा हुन पाउनुपर्छ उनका अधुरा योजनाहरू—

सुगन्ध भरिएको सुन,

स्वर्ग पुगिने सिँढी

र चिनीको बगिरहने समुद्र

चाहिएको छ धर्तीलाई ।

64.

Ravana* should incarnate again,
and his unfinished projects should fruit.
The earth needs
the sweet-scented gold,
a ladder to heaven,
and an ocean of ever-flowing sugar.

**Ravana was the King of ancient Lanka. Ramayana says that he abducted Sita, the wife of prince Rama of Ayodhya for which, Rama killed him.*

64.

రావణుడు మళ్లీ పుట్టాలి
పుట్టి తాను వదిలేసిన పనుల్ని పూర్తిచేయాలి;
ఈ నేలకు కావాలి
తియ్యని సువాసనల స్వర్ణం;
స్వర్గానికి నిచ్చెన
ఓ పంచదార సముద్రం.

६५

तिमीले सुन्यौ कि सुनेनौ !
खोलाले सारङ्गी रेट्दा
ढुङ्गामा ठोकिएको पानी
रोएको थियो
पहाडलाई सम्झेर ।

65.

I don’t know whether you heard it.
When the river played its lute,
the water dashing against the rocks
wept, missing the hill.

65.

నాకు తెలియదు ఇది నీవు విన్నావో లేదో
నది వేణువు నూదడం
రాళ్లకు కొట్టుకుని నీళ్లు దుఃఖించడం
కొండ జాడ కానరాక.

६६

सधैँ सधैँ एनिमन
गँगटोमाथि नै बुइ चढेर बस्छ
र गँगटाले गर्न लागेको सामुद्रिक सिकार
थाहै नदिई पहिला आपूm खान्छ ।
गँगटो अघाउनुभन्दा पहिला
उसकै पिठ्यूँको एनिमन अघाउनुपर्छ ।
समुद्रको कानुन पनि गजबकै रहेछ !
गँगटाको नियतिजस्तै ! ....!!

66.

In the name of friendship,
An anemone sits upon a crab's back.
The anemone rides upon it all the time,
And snatches the prey, the crab intends to hunt.
Before the crab satiates itself,
The anemone, its parasite, gets its stomach filled.
The law of the sea is amazing
Like the fate of the crab.

66.

స్నేహం పేరున
ఏనిమోన్ కూర్చుంటుంది పీత వీపుపై
హాయిగా స్వారీ చేస్తూ
పీత వేటాడాలనుకున్న ఆహారాన్ని తాను ఆరగిస్తుంది
పీత ఆకలి తీరకమునుపే.
సముద్రపు న్యాయాలు గమ్మత్తైనవి.

६७

कस्तो राम्रो !

एउटा सम्राट्

मुकुट फुकाएर

मान्छे हुन राजी भयो ।

67.

An Emperor
took his crown off
and agreed to be a human.

67.

ఓ చక్రవర్తి
తన కిరీటాన్ని తొలగించి
సామాన్యుడిగా మారడానికి అంగీకరించాడు.

६८

बिजुलीको नाङ्गो तारमा
लहर मिलाएर चराहरू बसे ।
अभिशप्त छु म—
त्यसरी बस्न सक्दिनँ !

68.

The birds sat next to one another
In a harmonious row
On the naked electric wire.
Accursed am I,
I cannot do the same.

68.

కరెంటు తీగె మీద
పక్షులు కూర్చున్నాయి
ఒక చక్కని వరుసలో
మనిషినే గాని నేను
ఆ పని చేయలేను.

६९

तिमीलाई देख्दा
मलाई तिर्खा लाग्यो,
ननिको मान्दिनौ भने
नाङ्गै पिउँछु म तिमीलाई !

69.

An intense thirst besieged me
when I saw you.
If you don't mind,
I want to drink you naked.

69.

తీవ్రమైన దాహం వేసింది
నిన్ను చూడగానే నాకు
నీకిష్టమైతే
నిన్ను నగ్నంగా తాగేస్తాను.

७०

सुनको लङ्काझैँ कहाँ थियो र अयोध्या !

सबै गरिब !

सबै भिखारी !!

चोर्न लायक वस्तु नै नभएपछि,

किन लगाउनु ताला !!!

70.

Ayodhya was not like the golden Lanka.
All paupers!
All beggars!
When a burglar gets nothing to pick,
What worth does a lock hold?

70.

అయోధ్య ఏనాడూ స్వర్ణలంకలా లేదు

బిచ్చగాళ్లు

ముష్టివాళ్లు, పేదలు

దొంగకు దోచుకోడానికి ఏమీలేని చోట

తాళానికి విలువేముంది?

७१

थाहा हुँदैन उसलाई !
उसले जीवनभर खोजिरहेको सुगन्धित वस्तु—
उसकै नाइटोमा बास बसेको छ भनेर...,
जहिले पनि
मूल्यकै कारणले मारिइन्छ मृग !
र लुटिन्छ उसको बहुमूल्य कस्तुरी !!

71.

He wanders lifelong
Ignorant of the fact that
The fragrant object
He seeks, inhabits his navel.
Every time, the musk deer,
gets killed for the same invaluable fragrance

71.

జీవితాంతం అతడు సంచరిస్తూనే ఉన్నాడు
ఆ పరిమళభరితమైన వస్తువు
తన నాభిలోనే ఉన్నదని తెలియక
ప్రతిసారి చంపబడుతుంది
కస్తూరి జింక ఆ సుగంధద్రవ్యం కొరకే

७२

ठूलो भए पनि
सुपारीको बोट हौ तिमी,
हामी छाया र ओत
अरूबाटै लिन्छौँ ।

72.

You are great no doubt,
as great as the tall nut tree.
We look for shade and shelter
elsewhere.

72.

నీవు గొప్పవాడివే, సందేహం లేదు
ఆ పొడుగాటి తాళవృక్షమంత
మాకు నీడ, ఆశ్రయం కావాలంటే
మేం ఆశ్రయించాలి వేరొకరిని.

७३

कोपिला फक्रिएपछि
म निदाएँ
सपनामा हाम्रो
सँगै फुल्ने बाचा छ !

73.

I slept
After the buds blossomed into flowers.
We have promised
To bloom together
In dream.

73.

నేను నిద్రపోయాను
మొగ్గలు పూలుగా మారినాక
మేం వాగ్దానం చేసుకున్నాం
కలలో కలిసి వికసిద్దామని.

७४

तिमीले आँसु पुछेको रुमाल हो यो
पखाले पनि जाँदैन,
भावनाको साइनो
पानीले कसरी मेटिन्छ !

74.

This is the handkerchief
you wiped your tears with.
Washing doesn't rinse
the relations of hearts.
What could water do?

74.

ఇది నీవు కన్నీళ్లు తుడుచుకున్న
జేబురుమాలు
హృదయాల బాంధవ్యం
ఉతికితే పోలేదు.
పాపం, నీరేం చేయగలదు?

७५

वनकीराहरू झ्याम्मिन्छन् मणिको प्रकाशमा ...!
जब आहारको लागि
आफ्नै मणिको जाल थाप्छ सर्पले;
नअघाउन्जेलसम्म पत्तै हुँदैन सर्पलाई
मणिविनाको अस्तित्व !
आहाराको पर्याय जब हरिन्छ मणि कसैबाट;
अनि बहुलाउँछ ऊ !
समाप्त हुन्छ मणिसँगै—आपूm पनि !

75.

The wild insects hover
Around the luster of pearls
When, for food a serpent
Lays snare of its own pearl.
It remains oblivious of its very existence,
Without the pearl, till its hunger is satiated.
When the pearl, the means of its subsistence
Is looted, it gets mad
And gets finished.

75.

అడవి దోమలు ఎగుర్తున్నాయి
ముత్యాల వెలుగుల చుట్టూరా
ఆహారం కోసం సర్పం
తన మణినే వేస్తుంది ఎరగా
మణి ఉన్నపుడు దానికి విలువ తెలియదు
నాగమణి దోచివేయబడితే
నాగుపాము కృశించి, పిచ్చెక్కి, నశించిపోతుంది.

७६

हावाको गतिसँगै

लिङ्गाहरूमा बेरिएर

हिमाली ध्वजापताकाहरूले

“ॐ मणि पद्मे हुम् मा

बुद्ध जपिरहेछन् ।

76.

To the gush of the wind,
the flags on high poles
up in the Himalayas
are evoking Buddha
chanting Om Mane Peme hoom, Om Maabudhha!*

** Om Mane Peme hoom, Om Maabudhha! : A Buddhist incantation*

76.

గాలి విసురుకు

కర్రలపైని జెండాలు

హిమాలయ పర్వతాలలో

బుద్ధుని నామజపం చేస్తున్నాయి

–‘ఓమ్ మణి పేమి హమ్, ఓమ్ మా బుద్ధా!’

७७

हिमाल पनि रोयो
उसको आँसुले
म मुक्त भएँ

77.

When I saw the mighty Himal,
I could not help my tears of bliss.
It cried too, and when it did,
I sensed an untold relief.

77.

మహోన్నతమైన హిమాలయాన్ని చూడగానే
నా ఆనందాశృవులను దాచుకోలేకపోయాను
అది కూడా దుఃఖించింది, అది విలపించగానే
నాలో ఏదో చెప్పలేని ఉపశమనం.

७८

मिलेरै खान्छन् ,

मिलेरै बस्छन् ,

जति धेरै भए पनि

माहुरी र कमिलाहरू ।

78.

Together they eat

and together they live;

thousand ants and bees.

What does number matter?

78.

కలిసి భోంచేస్తాయి

కలిసి జీవిస్తాయి

వేలాది చీమలు, తేనెటీగలు.

సంఖ్యతో పనేముంది?

७९

अन्यायी पाइलाहरूले
धेरै कुल्चेपछि
थेग्नै नसकेर
मैले सपनामा चढ्ने गरेको हिमाल
आज मेरै अगाडि लड्यो ।

79.

When the unjust steps
crushed it down,
the Himal that I scale ever night in dreams,
stooped and crumbled right in front of me.

79.

అన్యాయపు పదఘట్టనలు
దానిని తొక్కివేసాయి.
రాత్రి కలలో నేను హిమాలయాలనెక్కాను
అవి నా కళ్లముందే నేలకొరిగిపోయాయి.

८०

उनै सूर्यलाई हेरेर
म धन्य भएँ;
जसलाई मेरा पुर्खाले
हजारौँ वर्षअघि पुजेका थिए ।

80.

The sight of the bright sun
Made me feel blessed,
Yes, it is the same sun
That my ancestors worshiped
For years with devotion.

80.

ప్రకాశవంతమైన సూర్యుడిని చూసి
నేను ఆశీర్వదింపబడిన వాడినౌతాను.
అవును, అదే సూర్యుడిని
నా పూర్వీకులు ఆరాధించినారు
శతాబ్దాలుగా భక్తిశ్రద్ధలతో!

८१

मान्छे त छली पो रहेछ !
मदारी र माउते बनेर
रत्याउने कला बेच्दै
ऊ आफैँ पनि बाँचिरहेछ ।

81.

Man is a cheat, out and out.
As mahout here tamer there,
He sells the art of thrilling
And earns his bread.

81.

మనిషి మోసగాడు బయటా, లోనా
మావటి వాడిలా, మెత్తనైన వాడిలా
ఉత్కంఠతను అమ్ముతాడు
తగు వెలకు అమ్మి ధనాన్ని సంపాదిస్తాడు.

८२

पानी पर्दा—
जङ्गलहरूले पनि गीत गाउँछन् ।
मीठो सङ्गीत भर्छन् पहाडहरूले ।
इन्द्रेणीले प्यास मेट्छ नदीहरूबाट ।
आकाश भने इखालु छ—
थर्काइरहन्छ घरिघरि
सहनशील धर्तीलाई ।

82.

When it rains,
the woods sing too.
The hills intone sweet melodies,
the rainbow drinks from the river
while the envious sky
keeps blowing its trumpet
and deterring the patient earth
time and again.

82.

వర్షం కురిసినపుడు
అడవులు గానం చేస్తాయి
కొండలు మధుర స్వరాలాపన చేస్తాయి
ఇంద్రధనుస్సు తాగుతుంది నదుల నీళ్లు...
అసూయతో ఆకాశం
తన గొప్పలు తానే బాకాలూదుతూ
సహనమూర్తి భూమిని భయపెడ్తుంది పదే పదే!

८३.

हामीले बुझेनौँ एकअर्काको भाषा
तर अचम्म !
हाम्रा अवयवहरू रमाए भाषाविनै
उनीहरू आफ्नै भाषाले
कुरा गरे, हात मिलाए, र खेल्न थाले ...
उनीहरूकै आदिम भाषामा ।
दगत बmबशष्लनथि

83.

We didn't understand each other's language,
but amazingly
our senses conversed, and rejoiced
without a word.
They talked, shook hands and began to play,
in their own, antique dialect.

83.

మనకర్థం కాదు ఒకరి భాష ఒకరికి
కాని ఆశ్చర్యంగా, మన ఇంద్రియాలు
సంభాషిస్తాయి, సంతోషపడ్తాయి
ఒక్కమాట పలుకు లేకుండా
అవి మాట్లాడ్తాయి, చేతులు కలుపుతాయి, ఆడుకుంటాయి,
వాటి ప్రాచీన స్వంత యాసలతో.

८४

जूनलाई छुने
इच्छा थियो बादलको
प्रवेशआज्ञाको पर्खाइमै
आकाशमै रोइरह्यो... !
१

84.

The cloud ardently longed
To stroke the moon,
But it was doomed to keep weeping
In the mid-sky
For want of an entry permit.

84.

మేఘం తలపోసింది మక్కువగా
చంద్రుడిని స్పర్శించాలని,
కాని దానికి దుఃఖం రాసిపెట్టి ఉంది
నడి ఆకాశాన విలపిస్తూ కరిగిపోయింది
పైకి వెళ్లేందుకు అనుమతి పత్రం లేకపోవడంతో

८५

तिमीले क्यामेरामा कैद ग¥यौ
मैले आँखामा कैद गरेँ
हजारौं वर्षदेखि ...
म आँखाले नै तस्बिर उतार्छु !

85.

You treasured in your camera
and I, in my eyes.
It has been years
I have been taking pictures
with my eyes.

85.

నీవు బంధించావు నీ కెమెరాలో
నేను నా కనులలో
అనేక ఏళ్లుగా
నేను చిత్రాలను బంధిస్తున్నాను
నా కనులతోనే.

८६
अलिकति बढ्न देऊ–
वर र पीपल हामी दम्पती
फैलिन र बलियो हुन
प्रेम र जीवनका लागि
हाँगाबाटै भए पनि जरा हाल्छौं ...!

86.
Allow us to grow a little further.
We, the banyan and peepal pair
emanate roots even from the branches
To love and to live;
to expand, and to be stronger.

86.
మమ్మల్ని మరింతగా ఎదగనివ్వు
మర్రి, రావిచెట్ల జంటలా
కొమ్మలనుంచి ఊడలు జారినట్లు
ప్రేమించడానికి, జీవించడానికి
వ్యాపించడానికి మరింత బలంగా.

८७

मनसुनझैं आयो ऊ
मलाई छोयो
र हाँसेर गयो ।

87.

He came like the monsoon
And gaily fled,
Giving me a quick touch.

87.

వర్షాకాలంలా వచ్చి అతడు
హర్షాతిరేకంతో వెళ్లిపోయాడు
నాకు శీఘ్ర స్పర్శనిచ్చి.

८८

पर्खिरहेछ अझै,

पोहोर साल पनि

मलाई हेर्न नपाउँदा

फुल्नै मन लागेन रे गुराँसलाई !

88.

The guras is still waiting.

Last year too,

It confessed,

It did not feel like blooming

In my absence.

88.

'గురాస్' పూలు ఎదురుచూస్తున్నాయి

క్రితం సంవత్సరం కూడా అలానే

అవి అన్నాయి

మాకు మనసొప్పలేదు వికసించేందుకు

నీవు లేవని.

८९

घाम सूर्यसँग मात्र हुन्छ
घाम सूर्यले मात्र दिन्छ ।
मेरो सूर्य,
म तिमीलाई थेग्नै सक्दिनँ
तिमी सधैँ घाम भएर आइरहू—
म पनि बाँच्न चाहन्छु तिम्रो ऊर्जामा
तिमीले दिएको घामसँगै ।

89.

The sun alone has the heat,
and it can alone give it.
My sun !
I cannot withstand you.
Keep coming disguised as warmth.
I want to keep living with your engery;
with the warmth you provide.

89.

సూర్యుడికొక్కడికే అత్యుష్ణత ఉన్నది
అతడే ఇవ్వగలవాడు
ఓ సూర్యుడా!
నిన్ను తట్టుకోలేను
అందుకని రా వెచ్చదనంగా మారి;
నీవిచ్చే శక్తితో జీవిస్తాను
నీ వెచ్చదనంలో సుఖిస్తాను.

९०

मरेर पनि

दुःख दिइरहेका हुन्छौ,

यदि तिमी

निद्रामा घुर्छा◌ै भने ।

90.

Even after you lie dead
you will be troubling others
If you are a snorer.

90.

నీవు చచ్చిపోయాక కూడా
బాధిస్తావు ఇతరులను
నీ అనంతమైన గురకతో

९१

ढुङ्गा त ढुङ्गै हो
त्यो ढुङ्गा—
घर बनाउन काम लाग्छ,
सडक कुदाउन काम लाग्छ,
समुद्रमा पुल उठाउन विभाजित त्यो—
जब महान् हुन्छ;
अनि सबैभन्दा महँगो हीरा बन्छ !

91.

A stone is
Nothing but a stone.
It can be used in
erecting houses and building roads
And making bridges
across the blue waters.
And when metamorphosed,
It makes the costliest ruby, yet an another stone.

91.

రాయి ఏనాటికీ రాయే
ఇళ్లు, రహదారుల నిర్మాణానికి
నీలి నీటి ప్రవాహాలపై వంతెనలు కట్టుకోడానికి
కాని, అది రూపుమారినపుడు
ఖరీదైన కెంపు అవుతుంది, విలువైన రాయిగా.

९२

मैले उनका ती आँखाहरू हेरेँ,
सय वर्षे हातहरू मायाले समाएँ
र मैले देख्न नपाएकी मेरी हजुरआमालाई देखें ।

92.

I looked into her eyes,
And stroked her hundred-year old hands with love,
And saw that granny of mine
Whom I had never seen in the past.

92.

ఆమె కళ్లలోకి చూసాను నేను
ప్రేమతో నిమిరాను శతాబ్దపు హస్తాన్ని
మా అమ్మమ్మ ఆమె
ఇంతకు ముందెప్పుడూ చూడలేదామెను.

९३

कस्तो अचम्म !

कहिल्यै परिचय नभएका उनीहरू

पहिलो परिचयमै

हामीलाई समेत एक वचन नसोधी

एकआपसमा

धक फुकाएर खेल्न थाले !

हामी भने हे¥याहे¥यै भयौँ...!!

93.

Those strangers,
who had never once met in the past,
befriended one another
at their very first meeting.
Amazingly enough
they began their cheery game,
not caring to ask
even a single word to us.
We stood and stared, flabbergasted.

93.

అపరిచితులు వాళ్లు
ఇంతకు ముందు ఒక్కసారి కూడా కలవనివాళ్లు
తొలి సమావేశంలోనే
స్నేహితులైనారు
ఆశ్చర్యంగా, వాళ్లు అప్పుడే ఆడుకుంటున్నారు
ఆనందంగా, మాతో ఒక్కమాట మాట్లాడకుండా.
మేం ఆశ్చర్యంతో అలానే చూస్తూ నిలబడిపోయాం.

९४

सूर्यबाट शक्ति चोरेर लालिमाको,
चन्द्रबाट शीतल टिपेर सुन्दरताको,
अनि सागरबाट गहिराइ लिएर नीलिमाको,
आकाशले एकाएक भन्यो—
म अब बादसाह भएँ !

94.

With power lifted from the sun,
and tranquil beauty from the moon,
and the blueness from the deeps,
the sky announced at once,
"I became the emperor now!"

94.

సూర్యుడి నుంచి తెచ్చుకున్న శక్తితో
చంద్రుడి ప్రశాంత సౌందర్యరక్తితో
లోతుల్లోని నీలి గాఢతతో
ఆకాశం పలికింది–
'నేనిప్పుడు చక్రవర్తిని'

९५

दुध पनि तान्छन् ,
ऊन पनि लान्छन्,
भारी पनि बोकाउँछन्,
अशक्त के हुनुपर्छ
उल्टै मारेरै खान्छन् ...
तिनीहरू मान्छे हुन् !!
महान् मान्छे ! ...!!

95.

They milk me,
take my wool away,
make me carry loads
and, as I become weak, kill to
eat my flesh.
They are none but humans -
humans the great!

95.

నా నుంచి పాలు, ఉన్ని తీస్తారు
నాతో బరువులు మోయిస్తారు
నేను బలహీనపడితే చంపి విందారగిస్తారు
వాళ్లు మనుషులు, గొప్పవాళ్లు.

९६

जून र तारालाई च्यापेर

अर्कै वृत्तको खोजीमा

भाग्दै थियो आकाश

मैले सम्झाएर रोकेँ

आकाशको शीत

मेरो हिमाललाई मन पर्छ ।

96.

The blue sky
Was on a tread, knitting in its bosoms
The stars and the moons,
Bent to a voyage to find a different orbit.
I asked it to stop.
My Himal loves
The pious dew from the blue firmament.

96.

నీలి నింగి నిర్విఘ్నంగా నడుస్తోంది
తన రొమ్ముకు తారలను, చంద్రుడిని కుట్టుకుంటూ
వేరే కక్ష్యలోకి ప్రయాణించాలని వేడుకతో
నేను ఆగమని అడిగాను
నా హిమాలయాలు ప్రేమిస్తాయి
నీలి ఆకాశపు నిష్ఠతో కూడిన మంచు బిందువుల్ని.

९७

ताराहरूलाई बिस्कुन बनाएर
नाङ्लामा सुकाएपछि
धक फुकाएर मैले
रातभर जूनसँग खेलेँ ।

97.

Having placed the stars
on the winnower to dry,
I played with the moon
to the fullest of my pleasure
all through the night.

97.

తారలను చెరిగే చేటపై ఉంచి
నేను ఆటలాడాను చంద్రుడితో
రాత్రంతా ఎంతో వేడుకగా
నాకు సంపూర్ణ ఆనందం కలిగేలా

९८

मेरो देश—
जहाँ अझै पनि जीवित छन् ;
धोएको कपडा बटारेर पानी निचोर्दा
आफ्नै सासुको घाँटी सम्झिने बुहारीहरू !

98.

It's my nation
where there are daughters-in-law
who wish that the washed clothes
They squeeze each day
Were their mother-in-laws' throats.

98.

ఇది నా దేశం
ఇక్కడ కోడళ్లు ఆశపడ్తారు
తాము ఉతికి పిండుతున్న బట్టలు
తమ అత్తల గొంతులయితే బాగుండునని.

९९

झ्यालबाट फुत्त छिरेर
बाछिटाको बहानामा
तिमीलाई सुम्सुम्याउँदै
मनसुन पोखियो
तिमीभरि
तिम्रो शरीरभरि ।

99.

In the guise of the splashed drops
swiftly breaking into your room
through the window,
the monsoon caressed you
and spilled all over you;
all over your body.

99.

విరజిమ్మబడిన నీటి బిందువుల్లా
కిటికీగుండా నీ గదిలోకి
వేగంగా వచ్చి నిన్ను హత్తుకున్నది
వర్షాకాలం, నిన్ను తడిపేసింది పూర్తిగా

१००

मैले स्वागत गरेँ

ताली बजाएर

आफ्नै मृत्युदण्डलाई !

100.

I welcomed

my own death penalty

with contented applause.

100.

నేను స్వాగతించాను

నా స్వంత మరణపు అపరాధ రుసుమును

సంతృప్తి చెందిన మెచ్చుకోలుతో.

१०१

ऊ खसी घिसारिरहेको थियो...
खसीलाई के थाहा !
बगरेसँग उसको नाता !!

101.

He was dragging along
An innocent goat,
who did not know
his relation with the butcher.

101.

అతడు ఈడ్చుకుపోతున్నాడు
ఒక అమాయక గొర్రెపిల్లను;
దానికి తెలియదు
అతడికి, కటికవాడికి ఉన్న సంబంధం

१०२

कस्तो अचम्म !
जति धेरै गह्रौं हुन्छ ;
उति नै छिटो दौडिन्छ नदी
पानीको भारी बोकेर ।

102.

Amazing!
The heavier it grows,
the faster a river flows
with the load of water.

102.

ఆశ్చర్యం!
భారం పెరిగిన కొద్దీ
నదీ ప్రవాహం ఉధృతమవుతున్నది
నీళ్లు వరదగా వచ్చి కలవడంతో.

१०३

अर्थी अघि बढेर
भन्दै थियो मलामीलाई—
म पहिला जान्छु
तिमी बिस्तारै आउनू ...!

103.

Taking the lead,
The corpse was telling those in a funeral procession,
“Let me go ahead;
You come later.”

103.

ముందుకు వెళ్తూ
శవం చెబుతోంది చావు ఊరేగింపులో
ఉన్నవాళ్లతో– ‘నన్ను ముందు పోనివ్వండి;
మీరెలాగూ వస్తారు, తరువాత!’–

१०४

स्वर्गबाट अपहरित पारिजात
हेर्नै नपाई तिमीले
म फुलिदिन्छु
छुनै नदिई तिमीलाई
म झरिदिन्छु ;
बरु लागोस्
धर्तीकै बात !

104.

Paarijat*
abducted from heaven!
Before you get to see me,
I shall bloom
and before you get to touch me,
shall wither and fall.
Let the world rather
let loose an alleged whisper
that, I went round with the earth
in an immoral affair.

Paarijat* : A flower of mythical importance believed to have been stolen from heaven and planted on earth for its sweet fragrance.

104.

'పారిజాతం'
స్వర్గం నుంచి తేబడింది.
నీవు నన్ను చూసే లోపున
నేను వికసిస్తాను.
నన్ను ముట్టుకునేలోపున
వాడి, వడలి, రాలిపోతాను
ఈ లోకం నా గురించి గుసగుసలాడనీ
నేను అనైతిక సంబంధంతో భూమితో పాటు తిరిగానని.

१०५

ऊ असल छ ।
आँखामा राख्दा पनि बिझाउँदैन ।
तर ऊ कुनै सपना देख्दैन ।

105.

He is a nice chap –
an apple of the eye.
But he dreams no dream, alas!

105.

అతడు మంచివాడు
కంటికి నదరైనవాడు
కాని కలలు కనడు, ఏం ప్రయోజనం!

१०६

कस्तो नियति !
मरेपछि उसलाई
जुम्राले पनि छोड्यो ...!

106.

What a destiny?
The lice too left him
When forlorn he fell
Still, in death.

106.

ఎటువంటి గమ్యం?
అతడు మరణించి
ఒంటరిగా నేలకూలగానే
తలలో పేలు సైతం అతడిని
వదిలి వెళ్లిపోయాయి, పాపం!

१०७

जहिले पनि
निर्वस्त्र नुहाउँछ हिमाल
निर्वस्त्रै हुँदा
सुहाउँछ हिमाललाई ।

107.

The Himal
Always bathes in nakedness.
It looks the best,
When it is naked.

107.

హిమాలయం
నగ్నంగానే చేస్తుంది స్నానం
అత్యద్భుతంగా కానవస్తుంది
ఆ నగ్న శరీరం.

१०८

जमिन हाँस्यो !
आफूलाई किन्नेको
आयु सम्झेर !!

108.

The land laughed
at the brevity of
the life of those who buy it.

108.

నేల నవ్వుతుంది ఫక్కున
తనను కొనేవారి
అల్పాయుష్షును తెలిసి.

Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD

M.B.B.S; M.S. GENERAL SURGERY
M.Ch. CARDIOTHORACIC SURGERY
Fellow in VASCULAR SURGERY
Post graduate Diplomate in Human Rights
Post graduate Diplomate in Television Production
Cell animation Specialist- Heart Animation Academy
Computer Animation Specialist- Pentafour- Chennai
Web Engineer and Web Designer- Web City- Hyderabad
Fellow of Indo- Asian Poetry Society
Founder of Writer's Corner / Srijana Lokam
Columnist - Andhra Jyothi (Nivedana)
Founder of Waves (Warangal Aids Voluntary Educational Society)

I. Poetry (Telugu)

1. Alchemy
2. Vaana Mabbula Kanthi Khadgam
3. Tea Kappulo Toofan
4. Tangeti Junnu
5. Karakatakam (Cancer)
6. Oka Sarassu – Aneka Hamsalu (Psychiatry)
7. Marana Saasanam
8. Sri Lalitha Sahasranama Stotram
9. Kuyyo – Morro Satakam
10. Bhairava Satakam

II. Poetry (English)

11. Shades
12. The Twilight Zone
13. My Poem is My Birth Certificate
14. The Pendulum Clock, The Gramophone, The Typewriter and The Pen
15. The Vigilance Whistle!
16. How to Cook a Delicious Poem
17. Windows and Apples
18. The Guerdon of Poesy
19. The Haste Land
20. Bees Need No Invitation When Flowers Bloom...
21. Poetravelogue
22. Supercalifragilisticexpialidocious
23. The Lost Songs of a Lone Traveler!

III. Stories, Novels, Essays… (Telugu)

24. Katti Anchupai (Noir Stories)
25. Chupke – Chupke (Woman diseases)
26. Akshararchana
27. Deepa Nirvana Gandham (Death)
28. Swapna Sastram (Dreams-1)
29. Kalalu-Peeda Kalalu (Dreams-2)
30. Satyanveshanalo (Novel)
31. Sankya Sastram (Numerology)
32. Dr. Jayadev Cartoons (Cartoons)
33. Kathalu – kavitalu
34. Genome (Biotechnology Novel)

IV Stories, Novels, Essays (English)

35. In Search of Truth (Novel)
36. How to be happy (Philosophy)
37. Bouquet of Telugu Songs and Poems

V Translations (English to Telugu)

38. Iliad (Homer)
39. Odyssey (Homer)
40. Epic Cycle (Homer)
41. Three Greek Tragedies
42. The Poems of Sappho
43. Aeneid (Virgil)
44. Pilgrim's Progress (John Bunyan)
45. Paradise Lost (John Milton)
46. Paradise Regained (John Milton)
47. Divine Comedy (Dante)
48. Faust (Goethe)
49. World Famous Stories
50. Namdeo Dhasal Poetry
51. William Blake Poetry
52. Emily Dickinson Poetry – Part I
53. Emily Dickinson Poetry – Part II
54. Emily Dickinson Poetry – Part III
55. Emily Dickinson Poetry – Part IV
56. Emily Dickinson Poetry – Part V
57. Russian Poetry
58. Jalapatam (Eighteen English Poets)
59. Dabbu Manishi (Money Poetry)

60. Santi Yuddham (War-Peace)
61. Christu Adbhuta Geethalu
62. The Path of Christ
63. Silappadikaram
64. Manimekhala
65. Sangam Poetry
66. Conference of Birds (Attar)
67. Masnavi - Part 1
68. Masnavi - Part 2
69. Masnavi - Part 3
70. Masnavi - Part 4
71. Masnavi - Part 5
72. Masnavi - Part 6
73. Madhusala (Edward Fitzgerald)
74. Sougandhika (Master Poems in English-1)
75. Toorpu Padamara (Master Poems in English-2)
76. Prema Kurisina Velalo… (Master Poems in English-3)
77. Vallu Mugguru (Master Poems in English-4)
78. Alanati Kothagali (Master Poems in English-5)
79. Manchu Toofan (Master Poems in English-6)
80. Endaa – Vaana (Master Poems in English-7)
81. Pillanagrovi Pipupu (Master Poems in English-8)
82. Naalugu Dikkulu (Master Poems in English-9)
83. Allanta Doorana Aa Paata Vinavacche (Master Poems in English-10)
84. Divya Vastrala Kosam (Master Poems in English-11)
85. Oka Madhusala (Master Poems in English-12)
86. The Axion Esti (Odysseus Elytis)
87. Love & Death (Frederico Garcio Lorca)
88. Ten Thousand Lines (Edwin Cordevilla)
89. Century of Love (Roula Pollard)
90. Pablo Neruda Poetry
91. Mexican Poetry
92. Inanna (Queen of Heaven and Earth)
93. Sataroopa (A.K. Khanna)
94. Aamani (Master Poems in English-13)
95. Kotha Deepalu (Master Poems in English-14)

VI Translations (From Telugu, Hindi to English)

96. Bhagavatam (Potana)
97. Soundarya Lahari (Sankaracharya)
98. Modern Bhagavadgita

99. Samparayam (Suprasanna)
100. The Tree of Fire (Anumandla Bhoomaiah)
101. The Poems of Kuppam (Seeta Ram)
102. We Need a Language (T.W. Sudhakar)
103. The Broken Grammer (T.W. Sudhakar)
104. The Voice of Telangana (Madiraju Ranga Rao)
105. Fire and Ice (Rama Chandramouli)
106. The Tears of Bliss
107. This is no Streaking (Stories – K.K. Menon)
108. The Pool of Blood (Novel – Ampasayya Naveen)
109. Madhusala (Harivamsa Roy Bacchan)
110. Journey to Manasa Sarovar (English poetry)
111. Smooth Hands- Sosonjan A. Khan- (Bilingual)
112. Dancing Winds- Maria Miraglia (Bilingual)
113. Moments- Alicja Kubreska (Bilingual)
114. Tayouan Pai Pai- Yaw-Chin Fang(Bilingual)
115. The World of Extinct Lamps- Izabela Zubko (Tri lingual)
116. Pearls of Wisdom- Pramila Khadun- (Bilingual)
117. The Wind my lover- Ade C. Manila-(Bilingual)
118. The Mystic Mariner- Madan Gandhi (Bilingual)
119. Ten Color Rainbow - The Poems from Poland (Bilingual)
120. The True Meaning of Life - Rashid Pelpuo
121. The Wind My Lover - Ade C. (Bilingual)
122. Jak Ziemia Po Pierwszym Deszezu - The Poems from Poland (Bilingual)
123. Prima Ballerina Roberta Di Laura
124. The Casket of Vermilion (English Poetry)
125. Barefoot to Arcadia - Aprilia Zank (Bilingual)
126. Lets be one in The One - George Onsy (Bilingual)
127. Riding the Tide - Ashok Bhargava (Bilingual)
128. The Collected poems of Dr. LSR Prasad
129. The Epic of Gilgamesh
130. Krzysztof Kokot - Around the Haiku
131. Renata Cygan - I am a troubadour
132. Sergio Camellini - The Planet of Pink Clouds
133. Kumkum Bharine
134. Oulaya Drissi El Bouzaidi - A Long-winged Breath
135. Agnieszka Jarzebowska - The Fifth Season
136. The Making of Mahatma
137. Juliusz Erazm Bolek - The Secrets of life - A Calendar in verse
138. The Songs of Annamayya
139. Basudeb Chakraborti Poetry

140. Poland Poetry - As Clear as the Sun
141. Bozena Helena Mazur-Nowak's - Blue Longing
142. Izabela Zubko - The Holy Trinity
143. Deepa Chandran Ram - The Inner Quiet
144. Nazi Naaman Poetry
145. Lal Ded 'Vakhs'
146. Eden S. Trinidad - Eden Blooms
147. Dr. Jernail S. Anand - Fighting the Flames
148. Hell Rise in Paradise
149. Three Color Brush (China Poetry)
150. The Making of Mahatma - Poetry (Collector's Edition)
151. An Epic of Kashmir (Poetry)
152. The Legend of Lady Yang Guifei
153. Tjukurpa - Time Continuum (Dream Time - Every When)
154. Trident (Love, War and Peace) Poetry
155. Yuddhopanishad (The Upanishad of War)
156. COVID-19 - Biotechnology Novel
157. 108 Zen Poems (Krishna Prasai)
158. Covid-19 Parodies
159. VIRUSES - VACCINES
160. THE EDDAS
161. Krishna Prasai's Sun-Shower (A collection of 108 Zen Poems)

Krishna Prasai's

Sun-Shower

(A COLLECTION OF 108 ZEN POEMS)

సూర్యరశ్మి

A postgraduate in Nepali Literature and Sociology, **Krishna Prasai** made his debut in writing in 1975 with the publication of his poems in Jhapa-based periodical *Suryodaya*. Originally from Dhaijan, Jhapa and presently a resident of Anamnagar, Kathmandu, Mr. Prasai edited *Nepali* ***Samasamayik Kavitahroo,*** an anthology of contemporary Nepali poetry when he was just 24 years old and exhibited a rare literary talent he possessed.

Till date, the works Mr. Prasai has published include ***Gham Nabhayeko Bela*** (poems), ***Ghamko Barsha*** (Zen poems in Nepali, English, and Korean, later translated into Sinhalese, Hindi, Burmese and Bengali, Philippines,Marathi,Chinese, German Russian, Hindi, Asamese, Bulgerian, Vietnames, Burmese, Thai, Romanian, Japanese, Arabic. ***Prakshepan*** (stories), ***Anubhootika Chhalharoo*** (travel essays) and many other works published separately in periodicals.

Dr. Lanka Siva Rama Prasad

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్